

PERUANISMOS

Animal de criação
Animal de caça

animal criado, doméstico, mascote
caza, mitayo

MAMÍFEROS

mucura, gambá
cuica + chichica
tamanduá-bandeira
tamanduá-colete, mambira
tamanduá
preguiça
tatu

tatuzinho
tatu-canastra

zarigüeya, zorro, carachupa [Junín]
pericote, muca
oso hormiguero
shivi, shihui
inti-pelejo, serafín
pelejo, (oso) perezoso
armadillo, carachupa
quirquincho
carachupita
yangunturo, yungunturo, yanguaturo

capivara
paca
paca-com-rabo
cutia
cutiaia
esquilo
cuandu, porco-espinho
rato
rato-toró
preá
coelho

capibara, ronsoco
majás, picuro
machetero, pacarana
añuje, añushi, agutí, shihuayo, picuro
punchana
ardilla, huáyhuash
puerco-espín, casha cuchillo, erizo
rata (+), ratón (-), bayanito, machetero, topo
conocono, pacamama
cuy / curí
conejo, liebre

anta
queixada
caititu
porco doméstico
veado-capoeira (*M. gouazoubira*)
veado-mateiro (*M. americana*)

sachavaca
huangana
sa(j)ino
chancho, cerdo
venado (gris)
venado pardo / colorado, venado puma

irara
furão
doninha (*Mustela spp.*)
jaritataca
quati
jupará
olingo
guaxinim
ariranha
lontrinha
gato
gato-mourisco (*Herpailurus yaguarondi*)
maracajá-açu (*Leopardus pardalis*)

manco, (h)umairo / omeiro, tejón
hurón
comadreja, tolompeo
anás, (gambá) zorrino
achuni, coatí, tejón
chosna
olingo, chosna pericote, ocate, buri buri
mapache, osito cangrejito
lobo marino
nutria
gato
yaguarundi, anushi-puma
ocelote, huamborush(e)

maracajá (<i>Leopardus wiedii</i>)	tigrillo
onça	tigre, otorongo
onça-vermelha	león, puma
cão	perro
cachorro-do-mato	perro del monte
guariba, bugio	mono coto, mono aullador
coatá, macaco preto	maquisapa
macaco-barrigudo	choro
macaco-cabeludo, parauçu	huapo (negro)
uacari	huapo colorado, mono rojo, pucahuapo
macaco-caiarara, macaco-branco	mono blanco, machin blanco
macaco-prego	mono negro, machín, capuchino
zogue-zogue	tocón
macaco-da-noite	musmuque
macaco-de-cheiro	mono fraile(cito), huasa, tití
sauí (<i>Saguinus spp.</i>)	pichico
leãozinho (<i>Cebuella pygmaea</i>)	leoncito
morcego	murciélago, vampiro
peixe-boi	(sacha) vaca marina, manatí, puerco marino
boto	bufeó, delfín

AVES

- alcedínídeos:

martim-pescador	martín-pescador, catalán
-----------------	--------------------------

- anatídeos (e anhumas):

pato	pato, supay pato
irerê (<i>Dendrocygna spp.</i>)	mariquiña
marreca-ananaí (<i>Amazonetta brasiliensis</i>)	huanana
anhuma	camungo, camunguy [TG ? kamiñi]

- anhingídeos:

carará	sharara, pato aguja, marbella
biguá	cushuri, cuervo-marinho, pato cuervo, huanay

- buconídeos (e capitões):

bico-de-brasa	shihuacuyo, tihuacullo, tavicuru, tibacuro, pivacuru
---------------	--

- caprimulgiiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau	tu(hu)ayo, chotacabras, paparo, pájaro-caballero
---	guacharo
urutau	a(ya)yaymama, espanta-alma

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

téutéu	teru(teru)
maçarico	tibe / tibi(cillu), timelo, roiroi / lohue-lohue
jaçanã	tuquituqui
gaivota	gaviota

• ciconiformes (garças, corocorós):

maguari	ushpagarza, garza cuca
garça	garza
garça sp.	cachacero, huanayo, saurín, yahuar-garza
garça-rosada	pucagarza
socó-boi	pumagarza
corocoró	corocoro
colhereiro	espátula
arapapá	huapapa
tuiuiu	tuyuyo
cabeça-seca	manshaco / manchaco
cegonha	cigüeña

• columbídeos:

pomba	paloma, torcaz(o), paloma cuculí
rola	tórtola

• corvídeos:

gralha	grajo, pia(n)-pia(n), violinista
--------	----------------------------------

• cotingídeos:

cotinga	cotinga
cricrió	huishuinsho(cho) / finfinchón, chirala, rayo pishco

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum	paujil, piurí
urumutum	montete
aracuã	manacaraco
jacu	pucacunga, pava
cujubim	pavo del monte
uru	porotohuango

• cuculídeos:

anu	locrero, vacamuchacho, pájaro cocinero, guarda-vaca
tincoã	chicua

• estrigídeos:

corujas spp.	lechuza, búho
corujinha-do-mato (<i>Otus choliba</i>)	urcututo
jacurutu (<i>Bubo virginianus</i>)	tuco

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu	gallinazo, shingo
urubu-de-cabeça-vermelha	rinahui
urubu-rei	cóndor, buitre
gavião	gavilán, halcón
cancão-grande	(a)tatao / atatai
cancão-de-anta	shihuango
---	ataolero, lanchino
---	gavilán carnicero
gavião-real	águila
---	gavilán tío-Juan
---	gavilán nocturno
acauã	huancahui, huangana mama
---	tarahui / churo gavilán

• formicarídeos:

formigueiro	hormiguero
-------------	------------

• fringilídeos:

trinca-ferro	navidad pishco, arrocero
cardeal	soldadito, cardenal
papa-capim	pinzón, pintacilgo, arrocero
tico-tico (<i>Zonotrichia capensis</i>)	pichisanca / pichichanca

• fulgarídeos:

joão-de-barro	hornero, margarita, alcalde, burlón
---------------	-------------------------------------

• hirundinídeos:

andorinha	golondrina, pichihuichi, vencejo, santarrosita
-----------	--

• icterídeos:

japu	paucar, bocholocho, oropéndola
japiim	paucarillo, oriol, cacique, chico
corrupião preto	oriol negro
soldado (<i>Sturnella belicosa</i>)	huanchaco
graúna	chichirichi

• momotídeos:

udu boduque, bodogo, relojero, momoto, panteonero

• opistocomídeos:

cigana shansho, (cacatúa)

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau carpintero

• psitacídeos:

arara-amarela guacamayo amarillo, papagayo
arara-vermelha guacamayo colorado
maracanã shamiro, maracanã
periquito pihuicho (*Brotogeris spp.*), perico, cielo-pihuichillo
curica chirriclés
papagaio loro (ullpa loro, oje lorillo), tacana, felipillo, guabero, pedrito

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura unchala, gallineta
frango-d'água (*Fulica spp.*) tagua
jacamim trompetero
pavão tanrilla, pavoncito
ipequi pompon, ponponcito, yacu pato

• ranfastídeos:

tucano tucán, pinsha
araçari tabaquero, pinshilla

• rupicolídeos:

galo-da-serra gallo-de-roca

• tinamídeos:

inambu perdiz, yungururo, falán
inambu-azul perdiz azul
inambu-galinha perdiz negra ?
inambu-guaçu (*Crypturellus obsoletus*) panguana
inambu-guaçu hatun yutu, tinamú, codorniz
sururina firirín
inambu andina (*Nothoprocta ornata*) yutu / yuto
inambus spp. yutillo, yanayut(ill)o, ullpayuto

• tiranídeos:

cobra-coral	nacanaca, coral(illo)
jararaca	jergón, caolla
surucucu	shushupi
cascável	cascabel

Cobras spp.: aguaje machácuy, carachupa machácuy, cornegacho machácuy, coto machácuy, fasaco jergón, garza machácuy, guacamayo machácuy, huasa machácuy, huangana machácuy, iguana machácuy, lohue-lohue machácuy, majás machácuy, manacararo machácuy, maquisapa machácuy, motelo machácuy, panguana machácuy, paujil machácuy, pucacunga machácuy, puma machácuy, relámpago machácuy, sachavaca machácuy, shambu machácuy, tigre machaco, toldahuasca (cobra venenosa), ullpa jergón, yacu jergón, yarina machácuy (cobra venenosa)

• outros répteis:

jacaretinga	lagarto
jaraceçu	caimán
jabuti	motelo
tracajá	taricaya
quelônios aquáticos (<i>Podocnemis spp.</i>)	charapa
iaçá	cupiso, teparo
matá-matá	matamata

ANFÍBIOS

sapo	sapo, rana
perereca	huangana sapo (<i>Osteocephalus taurinus</i>)
mãe-da-chuva (<i>Leptodactylus spp.</i>)	hualo

Anfibios spp.: tomarshibe, sapo revolucionario, rana icaradora, sapo regatón

PEIXES

Peixes spp.: asna-ñahui, barbo, carancho, mañana me voy, pivi, platanillo, tahuampa challua, yacuruna pifano, zorro chayo

piraíba	saltón
dourado	dorado
pirarara	peje toro, pejetorres
surubim	doncella, llausa súngaro
bico-de-pato (<i>Sorubim lima</i>)	chiripira / shiripira
caparari	puma zúngaro
<i>Zungaro zungaro</i>	zungaro / súngaro amarillo
pintado	(h)achacubo, súngaro negro, arayo, manitohua
braço-de-moça (<i>Hemisorubim platyrhynchos</i>)	to(hu)a
babão, anujá ? (<i>Goslinea platynema</i>)	mota, bocón
---	cahuara (???)
jandiá (<i>Leiarus sp.</i>)	achara / ashara
mandubé	cunchi grande
mandi (<i>Pimelodus spp.</i>)	bagre, cunshi / (sapo) cunchi, novia, barbón
cangati (<i>Auchenipterus sp.</i>) (mapará?)	maparate
candiru	canero

bacu (doradídeos)	turushuque
---	regorego / reguregu
reque-reque (<i>Trachydoras nattereri</i>)	pirillo
tamboatá	shirúe / shirui
acari-bodó	carachama, cashca, shitari
tucunaré	tucunari
jacundá	añashoa / anas-súa
acará	bujurqui, acarahuasú
pescada	corvina
pirarucu	paiche
aruanã	arahuana
manjuba (<i>Engraulis ringens</i>)	anchoveta
peixe-agulha	bufeo aguja, bufeo challua
peixe-cachorro	chambira, dentón, machete
matrinxã	sábalo
curimatã	boquichico, bocachica
jaraqui	yaraquí
branquinha	llavarachi/yahuarachi, chambino/llambina/yambina, zorro challua
branquinha sp.	ra(c)tacara / ractacarilla
<i>Steindachnerina sp.</i>	chio chio / chiuchiu
sardinha	sardina, sapanama
traíra	fasaco / huasaco, puñuisiqui, pashín
jeju	shuyo
aracu	lisa
orana	yulilla
<i>Pyrrhulina vittata</i>	urquisho, lisita
pacu	palometa, curu(hu)ara
piranha	paña, piraña, caribe
tambaqui	gamitana
pirapitinga	paco
piaba	sardina, mojarra, chalhua
---	sapamama
<i>Anchoviella sp.</i>	anchovia
poraquê	anguila eléctrica, gimnoto
sarapó	macana
muçum	anguila, atinga
arraia	raya, pastinaca
solha, linguado	panga raya

INSETOS

saúva	curuhuinse, siquisapa, coqui(s), trajinero
quenquén	hormiga colorada
formiga-de-fogo	pucacuro
taxi	tangarana
tocandira	isula, llanallo [Junín]
formiga-de-correição	sitaraco/uy, chaco
trinca-culhão	hormiga cabeza

tapiu	comején manti, huallpa comején
taracúa	tingotero
formigas spp.	tingotero, isulilla, pungara, i(s)chimi (pequena, preta, pica)
vespas spp.:	porotohuango avispa, shirushiru, huairanga, añuje avispa, carachupa avispa
abelhas spp.:	arambasa, amo, machín-ullu (abelha pintada), shinguto
mamangaba	abejón, abejarrón, abejorro, ronsapa
cupim	comején
borboleta	mariposa, papasi
lagarta	gusano, oruga, ahuihua
lagarta-de-fogo	bayuca
esfinge	mariposa nocturna, alevilla
traça	polilla
mosca	mosca, moscardón, shinguto
larva, ura	mirunta, sututo, cresa, larva
pernilongo	zancudo
mosquito	mosquito
pium	mantilla
tatuquira	manta blanca, carachupa-usa
maruim	mosco maloso
mutuca	tábano, lagarto tábano
gafanhoto	langosta, saltamontes
grilo	grillo, tapia-grillo, chapulín, shintiro
grilo-toupeira	grillotalpa, picuru, majasito
pulga	pulga, nigua, pique
pioelho	piojo
besouros spp.	escarabajo, ismatanga, tornillador-curu, shihui escarabajo
besouro-de-chifre (<i>Diloboderus abderus</i> , escarabídeos)	torito
serra-pau	cornegacho ?
broca	carcoma
gorgulho	gorgojo
vaga-lume	luciérnaga, cocuyo
gongó	suri, larva, papaso (=padre del suri)
cigarra	chicharra, cigarra
jequitiranabóia	chicharra machaco
barata	cucaracha, sabandija, tablón
louva-a-deus	mantis (religiosa), cortón, adivino
libélula	libélula, chinchilejo, caballito
percevejo	chinche
joaninha	mariquita, cochinilla
bicho-pau	gusano de palo
pioelho-d'água	piojo del agua, cuycuy
insetos spp.	leñador (gusano), lepisma (rói o papel), molotohua (come o haste da cana)

• outros:

carrapato	garrapata
mucuim	isango, ácaro, japa [Junín]
caranguejeira	tarántula
caranguejo	cangrejo, catahua
camarão	camarón
lacrãia + ambuá	ciempiés + milpiés
caracol aquático	churo
caracol terrestre (15 cms, <i>Bulimus maximus</i>)	concompe / congompe
ostra	concha, almeja, marisco
minhoca	lombriz, cuyca
sanguessuga	sanguijuela, callocallo

BOTÂNICA

âmago (madeira dura) shungo

AMARANTÁCEAS

perpétua (erva medicinal, (*Alternanthera broceliar*) lancetilla

ANACARDIÁCEAS

aroeira	plata caspi, cruz caspi, quinilla (olacácea???)
caju	marañón, casho
cajá	ubo, taperiba, shungu, ushún

ANONÁCEAS

envira (<i>Guatteria spp.</i>)	tortuga (caspi), caracaspi / carahuasca, yana huasca
envira spp.	espintana, yana varilla / yanabarilla / yana huara
envira (<i>Gustavia sp.</i>)	mangua caspi
envira (<i>Xylopia spp.</i>)	pinsha caspi
graviola	guanábana, anona (biribá), chirimoya

APOCINÁCEAS

carapanaúba spp.	remo caspi, quillobordón, cagüena
carapanaúba (<i>Aspidosperma sp.</i>)	pucuna caspi
--- (<i>Tabernaemontana spp.</i>)	sanango, chiri(c) sanango, uchu sanango
--- (<i>Mandevilla scabra</i>)	clavo huasca (dá um licor)
--- (<i>Lacmellea oblongata</i>)	chicle huayo, níspero
sucuúba	bellaco caspi
sorva	leche caspi

AQUIFOLIÁCEAS

macucu (<i>Ilex guayusa</i>)	huayusa (folhas servindo de chá)
--------------------------------	----------------------------------

ARÁCEAS

tajá
aninga (*Dieffenbachia spp.*)
cipó-titica
cipó-ambé
taioba
taioba (*Colocasia spp.*)

papa secreta
patiquina (cana que dá coceiras)
tam(i)shi
huambé, itininga
huitina, uncucha / unguicha
pituca, papachina
papa roja

ARECÁCEAS

jarina
uricuri
inajá
babaçu, jaci
ubim
jacitara
paxiúba
paxiubinha (*Friartella deltoidea*)
--- (*Aphandra natalia*)
marajá
murumuru
tucumã
jauari
pupunha
buriti
caranaí
açáí
patauá
bacaba
bacaba-i

yarina, humiro, marfin vegetal
shebón
inayacu / inayuca / inalluca, shapajillo
conta, shapaja
palmiche, aguajillo
caharpurin / cahuapuri, varacasha
pon(ill)a, cashapona
huacrapona, tarapoto
piasaba
ñejilla / ñeje / niljilla / niejilla, inchaury, chonta
huicongo
chambira
huiririma
pijuayo, chonta
aguaje, palma real, moriche
irapai, caterina
huasaí
ungurauy
bacavillo
siamba, sinamillo
taco

BIGNONIÁCEAS

pau-d'arco, ipê
pará-pará
carajuru
cipó sp.
unha-de-gato (cipó)

guayacán, tahuari, lapacho
malecón, huaman samana, jacaranda, amamisa
puca panga
huangana huasca
uña-de-gato, anzuelo

BIXÁCEAS

urucu

achiote, bija

BOMBACÁCEAS

samaúma

huimba + lupuna, punga, ceiba, pasayo

paineira
mamorana
munguba
pau-de-balsa
guarariba (*Quararibea spp.*)

huimba, lupuna
bella caspi, huimba caspi
huina, monguba, punga
balsa caspi, huampo
machín zapote, sicopapa

BORAGINÁCEAS

pau-d'alho
borragem

sacha ajo, ajo sacha
ucullúcuy-sacha

BROMELIÁCEAS

abacaxi
parasita
baunilha
agave

piña
ayupa / achupa, orquídea
vainilla
agave

BURSERÁCEAS

breus spp.
caranha

brea, resina, copal (caspi), lacre, yuquilla
caraña

CACTÁCEAS

cacto

cacto, tuna, nopal

CAPRIFOLIÁCEAS

madressilva do Japão

madreselva

CARICÁCEAS

mamão
jaracatiá

papayo
shamburu

CESALPINOÍDEAS

escada-de-jabuti
taxi
acapu
faveirinha (*Cassia spp.*)
faveirinha (*Cassia aphylla*)
copaíba
jutaí
rosa-da-montanha

escalera del motelo, machete vaina
tangarana, palo santo
huacapú, moena blanca
retamilla
pichana
copaibo
azúcar-huayo, copal, algarrobo, guayacán
palo de cruz

CICLANTÁCEAS

jipijapá

bombonaje

CIPERÁCEAS

tiririca	cortadera, cortadillo
junco	totorá, carrizo
piripirioca	piripiri, pusanga

CLUSIÁCEAS

jacareúba	lagarto caspi, alfaro
--- (<i>Tovomitopsis sp.</i>)	chulla capi
bacuri	charichuelo
bacupari	renaquilla

COMBRETÁCEAS

tanimbuca	yacu shapana
-----------	--------------

COMPOSTAS

coentro	culantro
--- (árvore de roça)	ocuera
cravo	rosa sisa, rosário
---	botoncillo

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce	camote
-------------	--------

CRISOBALANÁCEAS

parinari	parinari [<TG]
----------	----------------

CUCURBITÁCEAS

cabaça, cuia	pate/mate, tutumo (cuitê), porongo, huingo, calabaza
abóbora	zapallo
secona	sicana (calabaza comestível)
melancia	sandía
erva de são caetano	papaílla
--- (<i>Scolmatra brasiliensis</i>)	sachahuasca

DIOSCOREÁCEAS

cará	sachapapa, chuhuín
tubérculo comestível	cabezuela
tubérculo comestível (<i>Polymnia sonchifolius</i>)	llacón

ESTERCULIÁCEAS

--- (*Sterculia sp.*)
cacau
mutamba
tacacazeiro (*Sterculia spp.*)

huarmi caspi
cacau, cacahuillo, macambo / huacambillo
yumanasi / yomanasi, bolaina, atadijo(a)
ochabajo

EUFORBIÁCEAS

assacu
Archornea discolor
mamona
seringa

croton
mandioca
beiju
almidão, tapioca
tucupi, manicuera

catahua
ipururo (< yagua)
ricino
jebe, shiringa, caucho
yuquilla ???
sangre de grado
yuca
pan de yuca
almidón, tapioca
zarzamora ???

FITOLACÁCEAS

caruru ©
pau-d'alho
mucura-caá

ataco / ataca, airambo
ajos quiro
mucura

GRAMÍNEAS

capim

lágrimas de Job
--- (*Pariana spp.*)
--- (*Arundo donax*)
bambu
flecha
cana-brava
cana-de-açúcar
milho

hierba, grama(lote), pasto, paja, cizaña, toro urco
yerba luisa
lágrimas de David
shacapa (erva cujas sementes servem de chocalho)
caña hueca, carrizo (para fazer cestos, flautas)
bambú, marona, paca
flecha (preparada), caña / isana (não preparada)
canã brava, sachahuiro, caña(gre)
caña-de-azucar
maíz

ICACINÁCEAS

umari

umarí

JUGLANDÁCEAS

noz (*Juglans spp.*)

nogal

LAURÁCEAS

louro
itaúba
pau-rosa

moena, tornillo caspi
itaúba, maúba, estoraque
palo rosa

louro spp.
louro spp.

--- (*Aniba canelilla*)

canela
abacate

roble
alcanfor
sachapalta
puchira moena, moena amarilla
canela, canelo
palta

LECITIDÁCEAS

tauari
cuia-de-macaco
cuia-de-macaco
jeniparana

tahuari
aya (h)uma
machín mango
sacha mango

LILIÁCEAS

salsaparrilha

alambre casha, garrapata casha, zarza

LITRÁCEAS

mirindiba, periquiteira

estante huayo

LORANTÁCEAS

erva-de-passarinho

suelda com suelda

MALPIGHIÁCEAS

caapi
muirici

ayahuasca, yagé
indano

MALVÁCEAS

algodão
malva

algodón
mashu shillo

MARANTÁCEAS

arumã
uariá

inchahuy (não é marajá?)
daledale

MELASTOMATÁCEAS

Miconia spp.

sira-sira

MELIÁCEAS

mogno
cedro
andiroba

águano, caoba, águano-masha
cedro, cedro masha
andiroba

camboatá
paracuúba

requia
uchu-mullaca

MENISPERMÁCEAS

abuta, parreira

abuta

MIMOSOÍDEAS

ingá

guaba, paca, shimbillo, bushilla, pairajo, tashiba,
coto-chupa, huasa-chupa, maquisapa-chupa, vaca-paleta,
yana-paca

malícia, sensitiva

sensible

pashaca/pashaco, pashaquilla

cedrorana

huaira caspi, tornillo

arbusto sp.

bobinzana

angelim, paricá, faveira

llambo-pashaca

paricá, angico

huilco

MIRISTICÁCEAS

ucuúba

cumalillo, cumala

MIRTÁCEAS

goiaba

guayaba

araçá

arazá, palillo, guayabillo

camu-camu (*Myrciaria dubia*)

camu camu [*< Brasil*]

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

mururé, caucho (*Brosimum spp.*)

caucho, ma(n)chinga, lorobanco, mururé [*< TG*], tamaruri

inharé, pama

chimicua

guariúba

guariuba + mashonaste

figueira, tatajuba (*Bagassa guianensis*)

renaco, higuerilla, zapote renaco, renaquilla

tururi (*Ficus spp.*)

llanchama, capinurí, tamamuri

lombrigueira (*Ficus antihelminthica*)

ojé

mata-pau, apuí

matapalo

figueira (*Ficus spp.*)

loro micuna

imbaúba

cetico, shiari, pungara, tacona

cucura

uvilla

fruta-pão

pan de árbol, pandisho

limãorana

incira

MUSÁCEAS

bico-de-guará

situlli

bijauillo (folha tinctorial)

folha (de sororoca)

bijau

banana

plátano, bellaco, guineo, isleña, muquichi, tosquino, viejilla

Prunus avium (arbusto silvestre que se planta) guindo
Prunus salicifolia (fruto comestível) capulí

RUBIÁCEAS

jenipapo huito, jagua
pau-mulato capirona
--- (árvore pequeno) chacrona
quina cascarilla

RUTÁCEAS

tamanqueira hualaja
alfavaca albahuaca, patarashka (?)
manjerição sharamashu

SAPINDÁCEAS

saboneteiro choloque, jabón

SAPOTÁCEAS

massaranduba masaranduba, mojarra huayo
balata balata
abiu zapote, caimito, sacha guayaba, quinilla, mamey

SIMARUBÁCEAS

marupá marupa [<TG]

SOLANÁCEAS

datura, beladona toé, floripondio
camapu mullaca, ayac-mullaca, bolsa-mullaca
pimenta ají
cubiu cocona, siuca-huito
--- (*Solanum spp.*) yucahuito

TILIÁCEAS

pau-mole topa, miraguano, huampo
pau-mole spp. llausaqui, maquisapa ñaccha
Sloanea spp. huangana casha
--- (*Apeiba sp.*) peine de mono, niaccha caspi

ULMÁCEAS

--- (*Trema sp.*) yumanasa

URTICÁCEAS

urtiga ishanga, ortiga, cahuara

VERBENÁCEAS

--- cormiñón

VIOLÁCEAS

Rinorea spp. canilla de vieja

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

gengibre	jengibre
curcuma	guisador, cúrcuma, palillo
cana	mishquipanga, panque, huitillo
cana sp. (<i>Canna spp.</i>)	achira

cogumelo > callampa, hongo ;;; musgo = musgo ;;; alga = alga ;;;
samambaia > helecho, coto-sacha, shapumba

Vegetais spp.: ampi huasca (cipó), ana caspi, batute, boca seca (cipó), bolsa quihua, bombo caspi (flutua), clavo casha (cipó espinhoso), collar casha (fruto p/colar), copal huayo (fruta comestível), cotorunto (cipó), cumapa (cipó), cupiso sacha, chacha huayo, chicosa (cana), chicharra caspi (árvore), chirapa sacha (erva), chulla chaqui caspi, chupé (fruta comestível), espinilla (erva), estrella huasca (cipó), estrella sacha (erva), guinoba (árvore grande), gusano caspi (árvore), hacha caspi, hilohuayo, huarayuhua (para fazer barco), inchic-soga (cipó de fruto comestível), ituchiruntu, jergón papaya (erva), lagarto mapiche (cipó), lija caspi (lixeiro?), lírio, loretocaspi (árvore), llangua (erva), llausa topa (topa=envira), machín mangua (boa envira), misho chaqui (fruta), misho isma (medicinal), motelo huasca (cipó), motelo huayo, murciélago caspi (cipó), murco huasca (arbusto), navidad huayo, nudillo (erva), ocho huayo, oreja de elefante (planta ribeirinha), pájaro bobo, palo de vómito, palometa huayo, pichirina, pisonia, pollera caspi, puca lupuna, puma sehua, puru-puru huasca, quillu caspi, sacha inchi, sacha jagüillu, sacha maní (erva, cipó), sacha vaca huayo (árvore grande, fruto comestível), sandieta, sano-sano, santamaría (erva), santo caspi, shimipampa, soga de araña (planta trepadeira), soga tablacha (cipó), soldado caspi, tamara, vaca chuchu (arbusto), vaca ñahui (cipó), yana huayo, yaukshapana.

Objetos culturais

abano	abanico, soplafuego
agulha	aguja
amuleto	taya [< Brasil]
anzol	anzuelo
arco	arco
armadilha	armadilla, trampa, nasa
arpão, zagaia	arpón, huahuasapa
banco	banco
baladeira, funda	honda
bandeira	bandera
borduna	garrote, macana
branco	viracocha
botão	botón
brinco	orejera
bruxo, curandeiro, xamã	brujo, curandero, hechicero
buzina, trombeta	trombeta, bocina

cachimbo	pipa
caixa	caja
calças	pantalón
cama	cama
camisa	camisa
canoa	canoa, batea, balsa
caxiri	chicha, masato
cerca	corral, cerco, canchón
cestaria	canasta, cesto, capillero (panacu), balay / guapay, bolsa (jicra, matiri)
chapéu, boné	sombrero, gorra
chave	llave
chefe	jefe, cacique, curaca
chicote	chicote, látigo, azote
chumbo	plomo
cinturão	cinturón, correa, faja, pretina
colher	cuchara
cobertor	manta
copo, caneco	vaso
corda, fio	soga, cuerda, hilo, cabuya
coroa	corona
cruz	cruz
dinheiro	dinero, plata
dono	dueño
enfeite	adorno
enxada	azada, azadón, azuela, barretón
escada	escalera
escravo	esclavo
escudo	escudo
espelho	espejo
espingarda	escopeta
espinho	espina
espírito	espírito, tunchi, demônio, diablo, duende, dios
esteira	estera
faca	cuchillo
ferro	hierro
festa	fiesta
flauta	flauta, antara, quena, yupana, zampoña
forno	horno, tiesto
galinheiro	gallinero
gancho	gancho, garapato
garrafa	botella
gripe	gripe, influenza
igapó	pantano, rebalsa, estero, tahuampa [< TG]
igreja	iglesia
ilha	isla
jirau	barbacoa, plataforma, emponado, piso, parrilla (moquém)
lança	lanza
leishmaniose	uta
lima	lima
machado	hacha

malária	paludismo
mala	mala, baúl, cofre
maracá, chocalho	sonejero, sonaja, cascabel, maraca
máscara	máscara
miçanga, colar	chaquira, cuentas, collar
mosquiteiro	mosquitero
negro	negro
ouro	oro
panela	olla, paila, cántaro, tinaja, pote, jarro, vasija
papel	papel, libro
peneira	cernidor, cedazo, urupé, colador
pente	peine
pião	trompo, peón
pilão, morteiro	mortero, pilón, tacú, batán, batea
piloto	piloto
pólvora	pólvora
ponte	puente
prato, taça	plato, mocahua, pininga
prego	clavo
ralo	rallador
rede (dormir)	hamaca
rede (pescar)	red, malla
remédio	remedio, medicina
remela	lagaña, legaña
remo	remo
reumatismo	reumatismo
rezar	orar, rezar
roupa	ropa, traje, tela, cushma, vestido, falda
saco	saco
sal	sal
sapato, sandália	zapato, sandalia
sarna	sarna
serrote	sierra, serrucho
sino	campana
soldado	soldado
tambor	tambor, manguaré (para sinais)
tanga	taparrabo
terçado	machete
tesoura	tijera
tipiti	sebucán, matafrio
toldo	toldo, pamacari
tosse	toz, toser
vassoura	escoba
veneno	veneno
zarabatana	cerbatana, pucuna, aljaba / carcaj (aljaba), virote (dardo)

COLOMBIANISMOS

MAMÍFEROS

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	zarigüeya, chucha, fara, rabipelado, topo ?
---	mucura-xixica	ratón fara, chucho mataquero, comadreja
<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduaí	gran bestia, osito hormiguero sedoso, guama
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamandua-bandeira	oso palmero, o. hormiguero
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, mambira	oso melero, o. hormiguero
<i>Bradypus sp., Choloepus spp.</i>	preguiça	perico, perezoso, pereza
---	tatu	armadillo, cachicamo
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha	armadillo sabanero, cachicamo
<i>Dasypus kappleri</i>	tatu-quinze	cachicamo carrisalero, c. montañero
<i>Cabassous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole	cachicamo coletrapo
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	ocarro, cachicamo cupa
<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	yulo / llulo, chigüiro(e), lanza, capibara
<i>Paca virgata</i>	paca	borugo, guagua, lapa, paca, tinajo
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	guara, agutí, ñague (ñeque), chacure, picure, patelata, guatín
<i>Myoprocta spp.</i>	cutiuai	tintín
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	ardilla, ardita
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	erizo, puerco espín
---	rato	rata, ratón
<i>Cavia porcellus</i>	preá	ratón curí
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	conejo
<i>Tapirus terrestris</i>	anta	danta, tapir
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	cerdo doméstico
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	cajuche / cafuche, báquira, jabalí, cachete
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	cerdillo / cer(r)illo, saíno, cháchara, pecarí
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro, v.-mateiro	venado
<i>Mazama spp.</i>	v.-catingueiro, v. mateiro	venado del monte, soche, locho
<i>Odocoileus sp.</i>	veado-campeiro	venado sabanero, v. caramerudo
Irara	comadreja, ulamá, yuvao [<small>arawak</small>],	melero, taira, zorro(guache), zorro patón
<i>Galictis vittata</i>	furão	perro de monte, guachi montero, comadreja de agua
<i>Mustela sp.</i>	doninha	comadreja, chucuro, chucurí
<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, cangambá	mofeta, mapurito
<i>Nasua nasua</i>	quati	cusumbo, guache, tejón, pizote
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim	anipelado, zorra patona, cangrejera
<i>Potus flavus</i>	jupará	cuchicuchi, perro de monte, mart(uch)a
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	perro de água, lobo, colón, ariraña
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	nutria
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	gato cervante, onza, guasavachi
<i>Felis wiedii</i>	maracajá	tigrillo, tigre gatuno
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu	tigrillo, cunaguaro, manigordo
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, suçuarana	león, puma
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	jaguar, tigre, pantera
<i>Speothos sp.</i>	cachorro-do-mato	cusacusa, zorro ojizarco, z. vinagre, perrito venadero

<i>Urocyon sp.</i>	raposa	zorro gris
<i>Alouatta seniculus</i>	guariba	coto, cotudo, roncador, berreador, araguato
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	marimba, marimonda, braceador(a), choiba, coatá
<i>Lagothrix sp.</i>	m.-barrigudo	churuco, choyo / choro, barrigudo, caparro [<small><?arawak</small>]
<i>Cacajao spp.</i>	uacari	chucuto, ichaca
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	huapo negro, mico volador
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	caiarara, maicero (cari) blanco, mico
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	mico maicero, capuchín
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	ti(s)tí, fraile, barizo
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	suguisugui, zocay, viudita, m. negro
<i>Aotus sp.</i>	macaco-da-noite	tutamono, marta, mico de noche, mico dormilón, mono tigre
<i>Saguinus spp.</i>	sauí	bebeleche, (tití) diablito, miquito
<i>Cebuella pygmaea</i>	leãozinho	(sumi)leoncito, chichico
---	morcego (genérico)	chimbe, chengale
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	manatí
---	boto	tonina

AVES

- alcedínídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	martín pescador, matraca
--------------------------------------	-----------------	--------------------------

- anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	pato real
<i>Dendrocygna spp.</i>	irerê	patico, guiriri, güiro, yaguaso, recoge tu títere
<i>Neochen jubata</i>	marrecão	pato carretero
<i>Oxyura dominica</i>	marreca-rã	pato flor de agua, crecientero
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananaí	yaguaso, farro farro, p. brasileño
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	alicorne, tachã	chajá, aruco

- anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguatinga	pato aguja
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	coduga, pato cuervo

- caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	gallinaciega, bujío, buhillo
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua	poto, teresa

- caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	quero-quero	alcaraván, ñenguere, luerere
<i>Tringa spp.</i>	maçarico, batuíra	chorlito

- ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea sp.</i>	maguari	garza morena, g. veranera
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	garza blanca, chumbiata, llanera
<i>Nycticorax nycticorax</i>	socó sp.	guaco
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	pájaro vaco
<i>Butorides sp., Ixobrychus sp., Zebrilus sp.</i>	socozinho, socoi	chicuaco, zumbador
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, savacu	pato cuervo
---	corocoró	gotorero, caracorero, carrao, corocora, coclí
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca	tautaco
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro	cucharón, g. paleta
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	gaván, guluyú, garzón
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	gaván

• columbídeos:

<i>Columba cayennensis</i>	pomba-galega	paloma real
<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juruti, juriti	paloma rabiblanca
<i>Columbina spp.</i>	rolinha	palomita

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha	cáo
------------------------	--------	-----

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió-seringueiro	minero
----------------------------	---------------------	--------

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum	paujil, camarán, pava
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	paujil colorado, coconuco
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã	guacharaca
<i>Penelope spp.</i>	jacu	pavo colorado, pava
<i>Pipile pipile</i> cujubim	chachalaca, pava, túpiro, cairosa,	pavo carroso, p. chirriador
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru	perdiz

• cuculídeos:

<i>Crotophaga spp.</i>	ani	aní, chamón, garrapatero, (orijuelo) negro, cocinero
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	picua
<i>Tapera naevia</i>	saci	soledad

• estrigídeos:

<i>Tyto alba</i>	suindara, rasga-mortalha	lechuza
<i>Otus choliba</i>	corujinha	buho
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	buho, lechuza, currucutú
<i>Speotyto cunicularia</i>	coruja-do-campo	morrucú

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	chulo / llulo, gallinazo, zamuro
<i>Cathartes aura</i>	urubu-de-cabeça-vermelha	guala, oripopo
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	rey zamuro

<i>Daptrius americanus</i>	gavião (genérico)	gavilán
<i>Milvago chimachima</i>	cancão-grande	cacaba
<i>Polyborus plancus</i>	gavião-carrapateiro	chiriguare
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	caracará, carancho	caricari
<i>Falco sparverius</i>	acauã	guacaba
<i>Heterospizias meridionalis</i>	falcão sp.	gavilán primito
<i>Pandion haliaetus</i>	gavião sp.	gavilán sabanero
	águia-pescadora	gavilán pescador

- galbulídeos:

<i>Jacamerops aurea, Galbula sp.</i>	ariramba	colibrí gigante, jacamare
--------------------------------------	----------	----------------------------------

- icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu, japó	mochilero, conoto
<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu	arrendajo / aledajo
<i>Sturnella magna</i>	peito-amarelo	chirlobirlo
<i>Icterus chryscephalus</i>	rouxinol	ruiseñor, toche
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	graúna	toldito / tordito

- opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	chenachena
----------------------------	--------	-------------------

- psitacídeos:

---	arara	guacamaya
<i>Ara manilata</i>	maracanã	maracanã
<i>Aratinga leucopthalmus</i>	ararinha	perico, cotorra
---	periquito	patilico, pivicho, periquito, cotorra
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	chirriclés, chirigüe
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	loro azul
<i>Amazona festiva</i>	papa-cacau	loro real

- ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	chiricoca, chilaco
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul	tin(i)gua, culiblanco
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	te(n)te
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	tirana

- ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	tucán, picón, yátaro, piapoco, gualata
------------------------	--------	---

- tinamídeos & reídeos:

--- inambu (genérico) **gallineta, panguana, perdiz**

- tiranídeos:

Pitangus spp. bentevi **pitojui**
Muscivora tyrannus tesourinha **tijereto**
Pyrocephalus rubinus papa-moscas-vermelho **sangre de toro**

- traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

Ramphocelus carbo pipira, tié-fogo **azulejo**
Thraupis episcopus sanhaçu-azul **azulejo**
Coereba flaveola cambacica **reinita**
Euphonia spp. gaturamo **arrocero**

- trogoditídeos (& balança-rabos):

Troglodytes aedon corruíra-de-casa **cucarachero**

- trogonídeos:

Trogon spp. surucuá **trogón**

- troquilídeos:

--- beija-flor **colibrí, sunsún, tominejo, tucusito**

- turdídeos:

Turdus spp. sabiá **mirla**

Aves não identificadas: algodón, copetín, correcamino, guineo, juanita, pechocaribe, sabio Salomón

RÉPTEIS

- lagartos:

Iguana iguana camaleão, iguana **iguana**
Uranoscodon superciliosus tamaquaré **lagarto de agua**
Ameiva sp., ... calango **lagartijo, lagarto, algarrabo (algarabo)**
Tupinambis teguixin teju **mato de agua**
Tupinambis nigropunctatus ? teju **mato real, m. pollero, caripiare** [<?arawak]
Mabuya spp. calango-liso **algarrabo, esquinco**

- cobras:

genérico: **culebra**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>		cobra-de-duas-cabeças	tatacoa, tococoa
[leptotiflopeos & tiflopeos]		cobra-cega	culebra ciega
<i>Boa constrictor</i>	jibóia	boa, tragavenado, perdicera, galán, güío, macaurel	
<i>Epicrates cenchria</i>		jibóia-vermelha	boa arco iris
<i>Corallus spp.</i>		cobra-papagaio	lora
<i>Eunectes murinus</i>		sucuri	anaconda, güío negro, culebra de agua
<i>Chironius carinatus</i>		sacaibóia	verdigaya
<i>Spilotes pullatus</i>		caninana	tigra cazadora
<i>Xenodon severus</i>		cobra-sapo, boipeva	sapa
<i>Micrurus spp.</i>		cobra-coral	coral
<i>Bothrops atrox</i>		jararaca	(taya) equis, cuatro narices, mapanare
<i>Bothrops spp.</i>		jararaca	matacaballo, rabocandela, rabo colorado
surucucu		sabanera, muta muta, verrugosa, riega (rieca), concha de piña, cuaima, surucucú	
<i>Crotalus durissus</i>		casavel	casabel

• crocodilianos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i>		jacaretinga	bab(ill)ja, cachir(r)e [<small><arawak</small>]
<i>Melanosuchus niger</i>		jacaré-açu	caimán, c. negro, c. llanero, bavi
<i>Paleosuchus sp.</i>		jacaré-coroa	cachirre coroa, c. de hueso
<i>Geochelone sp.</i>		jabuti	mo(r)rocoy
<i>Podocnemis expansa</i>		tartaruga-da-Amazônia	charapa, tortuga, arrau
<i>Podocnemis vogli</i>		---	galápaga sabanera
<i>Podocnemis unifilis</i>		tracajá	taricaya, terecay
<i>Peltocephalus tracaxus</i>		cabeçudo	tortuga cabezona, tortuga del mar
<i>Platemys platycephala</i>		lalá, perema	charapa, matamata
<i>Phrynops geoffroanus</i>		cágado do rio	charapa, bachala
<i>Phrynops gibbus</i>		---	tortuga miona, t. hedionda, t. morichalera
<i>Kinosternon scorpioides</i>	jurara	pecho quebrado, t. morichalera, guachúpiro, tapaculo	
<i>Chelys fimbriatus</i>		matá-matá	matamata, icotea, tortuga caripatura

PEIXES

Peixes desconhecidos: **bartolo, chancleto, chuletica, chulueta, gualdalai, hazme, isabelita, jacha, jaco, jarajura, lamprea, limoncito, margarita, paletón, paulinita, pescado huilense, pez cana / caballito, pez pedra, platanote, socorro, tarira**

• siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>		piraíba, filhote	lechero, valentón
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>		dourado	doro, dorado, chimis / simí / zimí, yaque
<i>Brachyplatystoma vaillantii</i>		piramutaba	pirabuton, apuy, camiseta, siete babas
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>		pirarara	guacamayo, cajaro
<i>Paulicea luetkeni</i>		jaú, pacamu	amarillo, chontaduro
<i>Calophysus macropterus</i>		piracatinga	chimis / simí / zimí
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>		surubim	pintadillo (rayado)
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>		caparari	pintadillo tigre
<i>Sorubim lima</i>		bico-de-pato	cucharo, bagre paleta(a)
<i>Sorubimichthys planiceps</i>		peixe-lenha	pejeleño, cabo de hacha

<i>Hemisorubim platyrhynchos</i>	braço-de-moça	maduro
<i>Goslinia platynema</i>	babão, anujá ?	baboso
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá	barbudo
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé	bocón, jurajura
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá, cangati	guabina
mandi picalón, picarrón, picón, manllín, toruno, capaz /	capuz, picadillo, tigrito	
<i>Pimelodus ornatus</i>	mandi-pinima	nicuro
<i>Pinirampus pirinampu</i>	piranambu	blancobobre, berbanche, lervanche
<i>Hypophthalmus spp.</i>	mapará	mapará
<i>Asterophysus batrachus</i>	mamaiacu (barriga inchando como bola)	sapo
---	candiru	bagre sapo, bagre ciego

• siluriformes (peixes armados):

[doradídeos]	daquiru, reque-reque	mata-caimán, riqui-raque, sierra, misingo
<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú	cuyucuyu
<i>Callichthys sp., Corydoras sp., Hoplosternum spp.</i>	tamboatá	chiruí, corredora, curito, hoplo
[loricarídeos]	bodó	cucha, chorrosco, lapicero, alcalde, corroncho

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	tucunaré
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá	yacundá, mataguaro, botellón / botello, flautero
---	acará	mojarra, jacha
<i>Aequidens spp.</i>	acará-bocado	mojarrita
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	carabasu
<i>Geophagus spp., Satanoperca sp.</i>	acará-papa-terra	juan viejo
<i>Pterophyllum sp.</i>	acará-bandeira	escalar
<i>Monocirrhus polyacanthus</i>	peixe-folha	pez hoja
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	curvina, curbinata

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	pirarocú
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>	aruanã	arawana / arabaná
<i>Boulangerella sp.</i>	peixe-agulhão, pirapucu	agujón, agujeto
<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, pirandira	payara, cachorro
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	sábalo, sabaleta, (mi)singo ???
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	bocachico, jetón, coporo
<i>Semaprochilodus spp.</i>	jaraqui	sapuara
<i>Curimata spp.</i>	branquinha, sarana	llorón
<i>Triporthes spp.</i>	sardinha, arauri	plumuda, arenca
<i>Characidium spp.</i>	---	avioncito, voladora
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, robafo, lobó	dormilón
<i>Hoplerythrinus spp.</i>	jeju	guaraja, pejedulce / pez dulce, moina, tucho, chuvano
<i>Chalceus macrolepidotus</i>	arari(-pirá), saragui	colirrojo
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu	omima, cheo, guaracu, misingo
<i>Anodus sp.</i>	cubiu, charuto	charuto
---	pacu	garopa, moneda, palometa, pámpano, jacu
---	piranha (genérico)	puño, caribe, piraña

<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui	cachama negra, cherna, gamitana
<i>Piaractus brachypomus</i>	pirapitinga	cachama blanca, pacó
---	piaba	sardin(it)a, sambico, lucía, ojona
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	temblón, tembladora
[gimnotiformes]	sarapó, ituí, tuvira, peixe-espada	cuchilla, caloche
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	raya
<i>Achirus sp.</i>	linguado, tapa, solha	medio pez

INSETOS

<i>Atta spp.</i>	saúva, tanajura (fêmea alada de saúva)	arriera, culona
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, lava-pés, jiquitaia	majiña
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira (dói muito, 2,2 cms)	conga, yanave
Formigas spp.:	tobocha / anzuelo, rollón, ronda, zapatera	

Vespas spp.:	bolsadetoro, chinata, chunchulita, cojondetoro, matajé(i), vaquera	
---	cupim (genérico)	comején

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca, moscardo	mosca
<i>Dermatobia hominis</i>	larva de mosca (berne)	estro, nuche
---	pernilongo, carapanã	zancudo
[drosofilídeos]	mosquinha-da-frutas	cínife, mosco
<i>Simulium spp.</i>	pium, borrachudo	jején
<i>Phlebotomus spp.</i>	tatuquira, mosquito-palha	arenilla
[grilídeos]	grilo	chapulín
[escarabídeos]	vira-bostas, escaravelho	escarabajo, cucarrón
[cerambicídeos]	besouro serra-pau	trozador, torito
[curculionídeos]	gorgulho, broca	gorgojo, morocotón (larva)
<i>Rhynchophorus palmarum</i>	coró, gongo, moxiua	mojoy, chisa
[mantídeos]	louva-a-deus	mantis, rezandera
[reduvídeos]	barbeiro, chupão, bicho-de-parede	pito
[libelulídeos]	libélula, lavandeira	caballito del diablo
[fasmópteros]	bicho-pau	bastón del diablo

OUTROS INVERTEBRADOS

[trombidiídeos]	mucuíim	cucuza, arador
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	pullo, poja

BOTÂNICA

árvore (genérico): **árbol**
liana (genérico): **bejuco**

AMARANTÁCEAS

<i>Gomphrena spp.</i>	paratudo (árvore, flor amarela)	flordemayo
-----------------------	---------------------------------	-------------------

ANACARDIÁCEAS

<i>Tapirira guianensis</i>	tatapiririca	palo balsudo
<i>Anacardium occidentale</i>	caju	marañón, merey
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	ubos, canchara, jobo, ciruelo

ANONÁCEAS

---	embira spp.	carguero, parina
<i>Guatterria decurrens</i>	---	limoncillo
<i>Xylopiya amazonica</i>	envira	majagüillo blanco, corocoro
* <i>Annona montana</i>	araticum	anón de caimán
* <i>Annona muricata</i>	jaca-do-pará, graviola	guanábana
* <i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona	anón amazónico, chirimoya

APOCINÁCEAS

<i>Ambelania sp.</i>	molongó	molonga
<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, peroba	costillo, matú, derinero ?
<i>Lacmellea spp.</i>	---	chicle, pega-pega, lechemiel
<i>Couma utilis</i>	sorva	huansoco / juansoco / guansoco, pendare, sorba
<i>Macoubea witotorum</i>	amapá-doce	cucuy, ucuye

ARALIÁCEAS

<i>Didymopanax morototoni</i>	morototó	tortolito
-------------------------------	----------	------------------

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica	yaré
---	cipó-timbó	mamure
<i>Montrichardia arborea</i>	aninga	bore de raya
<i>Philodendron sp.</i>	cipó-tracua	bejuco camburito
* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioaba, taro	mafafa, yota

ARECÁCEAS & CICLANTÁCEAS

<i>Phytelephas sp.</i>	jarina, marfim vegetal	yarina, tagua
<i>Attalea spp.</i>	curuá, palha	coco, mavaco, coroa
<i>Attalea butyracea</i>	---	canambo, p. real, p. de vino
<i>Attalea phalerata</i>	uricuri, aricuri	chapaja
<i>Attalea maripa</i>	inajá	güichire, inayá, cucurito, p. real
<i>Attalea insignis</i>	inajarana	yagua
<i>Desmoncus spp.</i>	jacitara	atajadanta, diente de culebra, yasitara, camahua, matamba
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	ubí, puy falso, manasa
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	zancona, bombona, pona, barrigona, araco, chuapo
<i>Iriartella setigera</i>	paxiubinha, jupati	bodoquera, yaripa
<i>Leopoldinia piassaba</i>	piaçaba	chiquichiqui, fibra
<i>Leopoldinia major</i>	jará	yará

<i>Manicaria saccifera</i>	buçu	coco, jicra
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	canangucha, moriche, mirití, aguaje
<i>Mauritia carana</i>	caraná	cananguchillo, caraná
<i>Mauritiella aculeata</i>	caranaí, buritirana	caranaí
<i>Lepidocaryum tenue</i>	caranaí do mato	puy (de rajar) / pui
<i>Copernicia tectorum</i>	carandá	sará, palma llanera
<i>Acrocomia aculeata</i>	macaúba	corozo
<i>Aiphanes sp.</i>	---	mararay
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari	coco de sardina, yavarí / yabará
<i>Astrocaryum gynacanthum</i>	mumbaca	palma de cerrillo, p. de espina
<i>Astrocaryum spp.</i>	tucumã-i	espina, corocito, coco
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã	cumare, chambira
<i>Bactris spp.</i>	marajá	coco, espina, chontilla, cubarro, chontadura
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	chontadura, cachipay, pepire, pupuña
<i>Syagrus orinocensis</i>	pupunharana	churrubay
<i>Syagrus sancona</i>	pupunharana	sarare
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí	asaí, palmito, chonta, manaca, murrapo
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	milpeso, seje, patabá, churrubay
<i>Oenocarpus spp.</i>	bacaba	milpesillo, ibacaba, coroba, dompedrito, maquenque
<i>Roystonea oleracea</i>	palmeira real	mapora

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia spp.</i>	pau-d'arco, ipê, peúva	palo de arco, flormillo
<i>Jacaranda copaia</i>	caraua, pará-pará	chingalé, gualanday, candalay
* <i>Arrabidaea chica</i>	carajuru, crajiru	tinte, carayurú, chica

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	achiote, onoto
<i>Cochlospermum orinocense</i>	algodão, periquiteira	bototo

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma (da beira, da terra)	ceiba
<i>Bombax septenatum</i>	mamorana	camuruco
<i>Ochroma lagopus</i>	pau-de-balsa	balso

BORAGINÁCEAS

<i>Cordia spp.</i>	freijó, frei jorge	caujaro, balso
--------------------	--------------------	-----------------------

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	brea, incienso, laurel, anime, peri, peramán
<i>Protium spp.</i>	caranha	caraña, caraño
<i>Dacryodes sp.</i>	iwa-pixuna	guapichona

CARICÁCEAS

<i>*Carica papaya</i>	mamão	papaya
CARIOCARÁCEAS		
<i>Caryocar villosum</i>	piquiá	almendra, castaña
CELASTRÁCEAS		
<i>Maytenus sp.</i>	chichuá	chuchuhuaza
CESALPINIÁCEAS		
<i>Bauhinia spp.</i>	escada-de-jabuti	escalera del sol, cadena, floramarillo, pata de vaca
<i>Macrolobium spp.</i>	arapari	arepito
<i>Cynometra spp.</i>	jutaí-rana	algarrobo
<i>Caesalpinia spp.</i>	pau-brasil, muirapixuna	palo brasil
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, pau-de-óleo	aceite
<i>Cassia leiandra</i>	marimari, seruaia	marimari
<i>Cassia grandis</i>	cana-fístula	cañafístola
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	algarrobo(a)
CIPERÁCEAS		
<i>Scleria spp.</i>	tiririca	cortadera
---	'puçangas'	quereme
CLUSIÁCEAS		
<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, guanandim	cachicamo, lagarto
<i>Clusia spp.</i>	apuí, cebola-grande (cipó)	palo blanco
<i>Tovomita sp.</i>	sapateiro (árv. pequena, resina amarela)	naranjillo
<i>Vismia spp.</i>	lacre	lacre
<i>Symphonia globulifera</i>	(u)anani	breo
<i>Platonia sp., Rheedia spp.</i>	bacuri, bacupari	madroño

COMBRETÁCEAS

Euchenayla macrophylla tanimbuca **muchilero**

COMELINÁCEAS

Dichorisandra hexandra --- **jesussanjuansanpedro**

COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

Mikania guaco cipó-caatinga **guaco**
Eupatorium ayapana japana, erva-santa **fosforito**
Stevia sp. --- **jarilla**
--- coentro **culantro**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas* batata-doce **batata

CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

Couepia spp. pajurá, cuparana **doroje, palo de grulla, agüire**
Licania scabra caraipé, caripé **apacharama, ogrera**

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria* cabaça, cuia, jamaru **totumo, taparo, camazo
Cucurbita maxima* abóbora, jurumu **zapallo, a(h)uyama

DILENIÁCEAS

Curatella americana caimbé **chapparro**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, inhame **ñame, tavena

ESMILACÁCEAS

Smilax spp. salsaparilha **zarzaparrilla**

ESTERCULIÁCEAS

Guazuma ulmifolia mutamba, pojó **guásimo**
Theobroma cacao* cacau **maraca(s), cacao, calabazo poro
Theobroma spp.* cupuaçu, cupuí **copoazú

EUFORBIÁCEAS

Hura crepitans assacu **tronador, catahua**

<i>Croton spp.</i>	croton	drago, escobilla
<i>Micranda sp.</i>	cunuri	reventillo
<i>Hyeronima sp.</i>	urucurana	chaparro, cupato
<i>Phyllantus piscatorum</i>	conambi (timbó cultivado)	barbasco
<i>Hevea spp.</i>	seringueira	siringa, caucho
---	tucupi	yare, caguana
---	beiju	casabe, arepa
 <i>FITOLACÁCEAS</i>		
<i>*Phytolacca sp.</i>	caruru	guagua, antusara
 <i>FLACURTIÁCEAS</i>		
<i>Mayna pacifica</i>	cacau	cagüí, cariapé
 <i>GRAMÍNEAS (POÁCEAS)</i>		
capim	hierba, grama(lote), paja, platanote, cariaquito	
---	bambu	guadua
<i>*Gynerium sp.</i>	flecha	caña brava, guache
 <i>ICACINÁCEAS</i>		
<i>Poraqueira spp.</i>	umari	umarí, guacure / huacuri
 <i>LAMIÁCEAS</i>		
<i>*Ocimum micranthum</i>	alfavaca	albahaca
 <i>LAURÁCEAS</i>		
---	louro	laurel, tortuga, amarillo, aguacatillo, uflé
<i>Aniba canelilla</i>	casca-preciosa	comino, medio comino, canelo
---	itaúba	itauba
<i>*Persea americana</i>	abacate	aguacate
 <i>LECITIDÁCEAS</i>		
<i>Couratari pulchra</i>	tauari, ceru, churu	tabari
<i>Couropita guianensis</i>	castanha-de-macaco	papelillo
<i>Eschweilera subglandulosa</i>	matamatá, ripeiro	matamatá, fonoblanco
<i>Eschweilera tenuifolia</i>	cua-de-macaco, jarana	popal
<i>Cariniana spp.</i>	jequitibá	carguero, abarco
<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha-do-Pará	castaña
<i>Lecythis paraensis</i>	sapucaia, quatelé	castaña, olla de mono
 <i>LOGANIÁCEAS</i>		
<i>Strychnos spp.</i>	curare	veneno, curare

LORANTÁCEAS

--- erva-de-passarinho **suelta con suelta**

MALPIGHIÁCEAS

Banisteriopsis caapi* caapi **yajé, capi

MALVÁCEAS

Sida sp. vassourinha **escobilla**

MARANTÁCEAS

Maranta arundinacea* araruta **juajuá
Calathea spp., Ischnosiphon spp. arumã **guaruma**
Calathea alluia* uariá **yota

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **cedro**
Trichilia spp. jatuarana **palo balsudo, cabo de hacha**
Guarea spp. camboatá, cedrorana **envirera, bilibil, trompillo**

MIMOSÁCEAS

Inga spp. ingá **guamo, churima, cimbrapetro**
Parkia discolor arara-tucupi-do-igapó **guarango**
Mimosa spp. malícia, juquiri **dormidera**
Cedrelinga catenaeformis cedrorana **achapo**
Anadenanthera peregrina paricá, angico **yopo**

MIRISTICÁCEAS

Virola spp. ucuúba, paricá **sangre(de)toro, mamita**

MIRTÁCEAS

Myrcia sp. murta **arrayán**
--- **rabicoporo**
Psidium guajava* goiaba **guayaba, guayabete, guayabito
Sygygium jambos* jambu **pomarrosa, pera, mamey

MONIMIÁCEAS

Siparuna guianensis caá-pitiú **romadizo**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum parinarioides</i>	amapá	baco, árbol vaca
<i>Brosimum spp.</i>	pau-rainha, muira-piranga	granadillo, marimá, guáimaro
<i>Brosimum sp.</i>	muira-pinima	guaímaro, mora silvestre
<i>Helicostylis sp., Pseudolmedia sp.</i>	inharé, pama	capinuri
<i>Clarisia racemosa</i>	guariúba	arracacho, pelacara
<i>Ficus spp.</i>	figueira	higuerón, mata palo, yanchama / llanchama
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	yarumo
* <i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, mapati	caimarón, uva
* <i>Artocarpus incisa</i>	fruta-pão	frutapan, árbol de pan

MUSÁCEAS

<i>Heliconia hirsuta</i>	bico-de-guará	platanillo
* <i>Musa spp.</i>	banana	plátano, banano, cambur, topocho

NICTAGINÁCEAS

<i>Neea sp.</i>	ucuqui	quinilla, garopa
-----------------	--------	-------------------------

OCNÁCEAS

<i>Ouratea sp.</i>	farinha-seca	árbol de pino
--------------------	--------------	----------------------

OLACÁCEAS

<i>Minuartia guianensis</i>	acariquara	(hu)acapú
-----------------------------	------------	------------------

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Clathrotropis macrocarpa</i>	cabari	fariñero
<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru	sarrapio(a), palo de grulla
<i>Pterocarpus amazonicus</i>	mututi	palo de bejuco
---	sangre-de-galo	palisangre, palo de sangre
<i>Swartzia sp.</i>	arabá	paleta de perico, costillo blanco
<i>Mucuna spp.</i>	olho-de-boi (cipó)	picapica
<i>Ormosia arborea</i>	tento (semente preta & vermelha)	chocho
<i>Andira sp.</i>	pau-de-morcego	pilón
<i>Bowdichia virgiloides</i>	sapupira-do-campo	alcornoque
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	maní
<i>Pachyrhizus tuberosum</i>	---	frijol de tubérculo

PASSIFLORÁCEAS

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá	granadilla, maracuyá
--------------------------	----------	-----------------------------

PIPERÁCEAS

Piper sp. jambira **cordoncillo**

POLIGALÁCEAS

Polygala spp. caamembeca **corocillo**

POLIGONÁCEAS

Rumex spp. --- **lengüevaca**

PORTULACÁCEAS

Talinum triangulare caruru (legume) **carurú**

PROTEÁCEAS

Panopsis spp. cedrorana, louro faia **yolombo**

QUENOPODIÁCEAS

Chenopodium spp. mastruz **pasote**

ROSÁCEAS

Licania turiuva turi **popay, copai, antorcha**

RUBIÁCEAS

Condaminea tinctoria --- **paraguatán**
Genipa americana* jenipapo **jagua, genipapa, huito, caruto
Cephaelis sp. rosa de mato **planta chirosa**
Isertia sp. coraleira **coralito**
Palicourea spp. erva-de-rato **chaparrillo**
Randia sp. limãorana **diente de perro**

RUTÁCEAS

Euxylophora sp. pau-amarelo **palo amarillo**

SAPINDÁCEAS

Serjania racemosa timbó **nuevehojas**
Matayba comptoneura pau-d'espeto **quebramachete**
Paullinia cupana* guaraná **guaraná

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiurana **yugo**

<i>Chrysophyllum spp.</i>	balata	balatá
<i>Pouteria ucuqui</i>	(u)cuqui(rana)	yugo
<i>Manilkara huberi</i>	massaranduba	chicle
* <i>Pouteria spp.</i>	abiu	caimo, caimito, maduraverde
* <i>Achras sapotal</i>	sapoti(lla)	chicle, huansoco, níspero

SIMARUBÁCEAS

<i>Simarouba amara</i>	marupá	tara, nogal
------------------------	--------	--------------------

SOLANÁCEAS

---	datura	borrachero
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu	lulo

TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole	balso
-------------------	----------	--------------

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	ortiga, pringamosa
------------------	--------	---------------------------

VOQUISIÁCEAS

<i>Qualea sp.</i>	pau-urucu, pau-terra	arenillo
<i>Erismia japura</i>	japurá	oreja de chimbe

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

<i>Costus spp.</i>	cana-fistula, cana-de-macaco	caña agria, guarumo
--------------------	------------------------------	----------------------------

Árvores: arepita, bruca, camaruco, caracaro, cascabel, catamajaco, cometure, conoto, gallinazo, guarupaya, huerfanito, manelita (manirita), manguillo, masialoca, mercurito, mulatico, palo mariposa, palo rojo, pero silvestre, rabo de lapa, saladillo, taparita, totumillo, tuvatuva, vara

Objetos culturais & Doenças

canoa curiara , piragua , tarro	
cesto mapire <i>paneiro</i> , catariano / guayare <i>panacu</i> , guapa	
corda mecate	igapó chuquio , vega
pote coroto	rede de dormir chinchorro
tanga guayuco , pampanilla , taparrabo	tipiti exprimidor , matafrío , sebucán